

Konstantin (Kosta) Tovstiadi

Last update: June 2006

University of Oklahoma  
Department of Communication  
610 Elm Avenue, Room 101  
Norman, OK 73019-2081

405 325 3111 (dept)  
405 325 7625 (fax)  
e-mail: [kosta@ou.edu](mailto:kosta@ou.edu)  
homepage: [tovstiadi.com](http://tovstiadi.com)

### Education

- 2002-present Ph. D. in Intercultural Communication, University of Oklahoma (admitted to candidacy in March 2006).
- 2000-2002 M. A. in Speech Communication, Southwest Texas State University  
Exit Project: *People in glass houses: Cultural biases in intercultural communication competence research.*
- 1994-1999 B. A. / M. A. in Translation and Interpretation (Majors:English/Spanish),  
Cum Laude, Pyatigorsk State Linguistic University, Russia  
Thesis: *A learner's dictionary of paremiological clichés.*

### Employment

- 2006-present **Graduate Research Assistant**,  
Library Systems, University of Oklahoma
- 2002-2006 **Graduate Teaching Assistant**, Department of Communication,  
University of Oklahoma  
Courses taught:  
- Principles of Communication  
- Introduction to Statistics
- 2000-2002 **Graduate Research Assistant**, Department of Speech Communication,  
Southwest Texas State University  
- Assisted faculty with research  
- Coordinated the department's computer lab  
- Updated the department's webpages
- 2000 **Project Coordinator**, Volunteers in Mission Team Reception,  
Pyatigorsk, Russia  
- Coordinated the reception of a 30+ members team from United  
Methodist Church, VA.  
- Supervised the work of a team of 5 interpreters
- 1998-2000 **Program Officer**, International Relations Department, Pyatigorsk State  
Linguistic University, Russia  
- Served as coordinator and chief interpreter in 10 delegation  
receptions  
- Provided information about available grant and testing programs  
- Supervised the department's computer systems

1997-1998           **Teacher of Technical Translation**, Secondary School #4, Pyatigorsk, Russia  
- Developed a curriculum and teaching resources for a high school course in technical translation

1996                 **Interpreter**, Financial Analysis Project run by International Executive Service Corps, Kislovodsk, Stavropol Region, Russia

### **Service**

2006-present       **Web Developer**  
Institute of Communication Research, University of Oklahoma

2005-present       **Webmaster**  
International Advisory Committee, University of Oklahoma

2005-present       **Founder / Coordinator**  
Rhetorical Criticism Reading Club, University of Oklahoma

2005-2006          **Secretary General**  
International Advisory Committee, University of Oklahoma

2003-2005          **Webmaster**  
Department of Communication, University of Oklahoma

2003-2005          **Webmaster**  
Communication Graduate Student Association, University of Oklahoma

### **Publications**

Tovstiadi, K., & Beebe, S. A. (in press). Clichés in the intercultural communication context. *Vestnik* [Messenger, the publication of the Russian Communication Association].

Tovstiadi, K. Y., & Leonovich, O. A. (1997). British food. *Foreign Languages in School*, 46, 63-67. [Russian journal for teachers of foreign language]

### **Presentations**

Tovstiadi, K., "Ethnography as a balancing act". Paper Presented at the annual convention of the Southern States Communication Association, Dallas, TX, April 2006.

Tovstiadi, K., "Power of interpretation: Translators as cultural bridges". Paper Presented at the 3<sup>rd</sup> convention of the American Translation and Interpreting Studies Association, San Diego, CA, March 2006.

Tovstiadi, K., "Word choices in descriptions of terrorism: A content analysis of the Russian presidential website". Paper Presented at the Annual Convention of the National Communication Association, Boston, MA, November 2005.

Tovstiadi, K., "Complexity as a metaphor: Applications for communication theory". Paper Presented at the Annual Convention of the National Communication Association, Chicago, IL, November 2004.

Tovstiadi, K., "Levels of attitude change in interethnic relationships: Social groups, personal networks, and small groups". Paper presented at the Sooner Conference, University of Oklahoma, Norman, OK, March 2004.

Tovstiadi, K., "Communication and adaptation: A qualitative study of Japanese students in a US university". Paper Presented at the Annual Convention of the National Communication

- Association, Miami Beach, FL, November 2003.
- Tovstiadi, K., "Hegemony as negotiation: Elaborating Gramsci's theory to study message influence". Paper presented at the Sooner Conference, University of Oklahoma, Norman, OK, February 2003.
- Tovstiadi, K., "Leadership in climbing teams: A pilot study". Paper presented at the Sooner Conference, University of Oklahoma, Norman, OK, February 2002.
- Tovstiadi, K., "Speech communication in Russia", Conference presenter, Annual Convention of the National Communication Association, Atlanta, GA, November 2001.
- Tovstiadi, K., "Place Names of the Teberda National Park". Paper presented at the 33rd National Student Conference of the Russian Geographical Society, Moscow, March 1998.
- Tovstiadi, K., "Place Names and British Traditions". Paper presented at the 31st National Student Conference of the Russian Geographical Society, Moscow, March 1996.
- Tovstiadi, K., & Beebe, S. A. "Cliches in the intercultural communication context". Paper Presented at the Annual Convention of the National Communication Association, Boston, MA, November 2005.

### **Awards**

- |           |  |
|-----------|--|
| 2006      | Presidential International Travel Fellowship, University of Oklahoma                                   |
| 2004-2007 | Corinne Price Scholarship, University of Oklahoma  |
| 2005      | Ralph Cooley Award, University of Oklahoma   |
| 2003      | Top Student Paper in Intercultural Communication, National Communication Association Convention, Miami |
| 2002      | Elton Abernathy Outstanding Graduate Scholar Award, Southwest Texas State University                   |
| 2001-2002 | Graduate Scholars Program Scholarship, Texas State University  |
| 1994-1996 | Coca-Cola Scholarship, Pyatigorsk State Linguistic University  |

### **Membership in professional organizations**

- |            |   |
|------------|---|
| since 2006 | Canadian Association of Translation Studies               |
| since 2006 | European Society for Translation Studies                  |
| since 2006 | American Translation and Interpreting Studies Association |
| since 2001 | Russian Communication Association                         |
| since 2000 | National Communication Association                        |

### **Special Courses Attended / Certifications Received**

- |           |   |
|-----------|---|
| 1997-1999 | Mountain Guide, Pyatigorsk State Linguistic University, Russia    |
| 1997-1998 | Public Accountant, Pyatigorsk State Linguistic University, Russia |

### **Computer Skills**

- Web page design (HTML, CSS)
- Teaching web design
- Digital photography
- Hardware/software upgrade and installation (Mac)

## **Language Skills**

Russian: Native language  
English: Proficient  
Spanish: Reading and basic speaking skills  
French: Reading and basic speaking skills  
Italian: Reading and basic speaking skills

## **References**

Dr. Eric Kramer Professor, Department of Communication,  
University of Oklahoma, emkstar@yahoo.com

Bill A. Pierro Director, DOD Joint Course in Communication,  
Department of Communication, University of Oklahoma bpierro@ou.edu

Dr. Millie Audas Director, Education Abroad,  
University of Oklahoma maudas@ou.edu

Dr. Steven Beebe Chair, Department of Communication Studies,  
Texas State University sbeebe@txstate.ou.edu